Porównanie tłumaczeń Rzymian 14:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Ku temu bowiem Pomazaniec umarł i ożył, aby i [nad] martwymi i żyjącymi zapanowałby.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Na to bowiem Pomazaniec i umarł i powstał i ożył aby i nad martwymi i nad żyjącymi zapanowałby
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Po to bowiem Chrystus umarł i ożył, aby i nad umarłymi, i nad żywymi zapanować.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Na to bowiem Pomazaniec umarł i ożył*, aby i (nad) martwymi i (nad) żyjącymi zapanowałby. [1)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Na to bowiem Pomazaniec i umarł i powstał i ożył aby i (nad) martwymi i (nad) żyjącymi zapanowałby
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Chrystus po to umarł i zmartwychwstał, aby panować nad umarłymi oraz nad żywymi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdyż po to Chrystus umarł, powstał i ożył, aby panować i *nad* umarłymi, i nad żywymi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Gdyż na to Chrystus i umarł i powstał i ożył, aby i nad umarłymi i nad żywymi panował.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem na to Chrystus umarł i zmartwychwstał, aby i nad umarłymi, i nad żywiącymi panował.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Po to bowiem Chrystus umarł i powrócił do życia, by zapanować tak nad umarłymi, jak nad żywymi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Na to bowiem Chrystus umarł i ożył, aby i nad umarłymi i nad żywymi panować.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Po to przecież Chrystus umarł i ożył, aby panował nad umarłymi i nad żyjącymi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Po to przecież Chrystus umarł i zmartwychwstał, aby się stać Panem tak żywych, jak i umarłych.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Przecież Chrystus po to umarł i znowu żyć zaczął, aby być Panem umarłych i żyjących.

[1)] Inne lekcje zamiast "umarł i ożył": "umarł i wstał"; "i umarł i wstał"; "i umarł, i wstał, i ożył";,,i umarł, i wstał, i odżył"; "i ożył, i umarł, i wstał"; "umarł, i ożył, i wstał". Uwaga: zamiast przekładu "ożył" możliwe: "zaczął żyć", gdyż w oryginale jest to forma czasu przeszłego dokonanego od czasownika "żyć".

PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Chrystus przecież po to umarł i ożył, aby być Panem żywych i umarłych.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Chrystus dlatego umarł i powrócił do życia, aby być Panem żywych i umarłych.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо Христос тому й помер [і воскрес], і ожив, щоб володіти і мертвими, й живими.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ponieważ Chrystus po to umarł, powstał i ożył, aby był Panem umarłych i żyjących.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	I z tej właśnie przyczyny Mesjasz umarł i ożył, aby być Panem tak umarłych, jak i żywych.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Chrystus bowiem w tym celu umarł i ożył, żeby być Panem zarówno umarłych. jak i żywych.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Chrystus umarł i powstał z martwych właśnie po to, aby być Panem życia i śmierci.